Porównanie tłumaczeń Liczb 1:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela będą obozować każdy w (wyznaczonej) mu (części) obozu i każdy przy swoim sztandarze, według swoich zastępów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Izraela będą obozowali w wyznaczonych im częściach obozu, każdy przy swoim sztandarze, w obrębie swojego zastępu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela będą rozbijać namioty, każdy w swoim obozie i każdy pod swoim sztandarem, według swych zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą stawać obozem synowie Izraelscy, każdy według pułków swoich, i każdy pod chorągwią swoją, w wojsku swem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Izraelowi będą stać obozem, każdy wedle hufców i pułków, i wojsk swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici zaś rozbiją namioty według swoich zastępów: każdy na swoim [miejscu w] obozie i każdy pod swoją chorągwią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy obozować będą, każdy w swoim obozie i każdy przy swoim sztandarze, według swoich zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici niech rozbijają namioty według swoich zastępów: każdy w swoim obozie i każdy pod swoją chorągwią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici rozbiją swoje namioty każdy w swoim obozie i pod swoimi znakami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela będą rozbijali namioty, każdy w swoim obozie, przy swoim sztandarze, w ustalonym porządku. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela będą obozowali, każdy człowiek w swoim obozie i każdy człowiek w swoim zgrupowaniu, [po trzy plemiona po każdej z czterech stron Miejsca Obecności], według ich oddziałów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І отаборяться ізраїльські сини - муж за своїм чином і муж за своїм старшинством, з своєю силою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Israela będą stawać według ich zastępów każdy w swoim obozie i każdy przy swej chorągwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I synowie Izraela będą obozować każdy ze swoim obozem i każdy przy swoim trójplemiennym oddziale według ich zastępów. |